



## LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: (8 5) 236 2444, (8 5) 236 2400,

faks. (8 5) 231 3090, el. p. [urm@urm.lt](mailto:urm@urm.lt), <http://www.urm.lt>

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Lietuvos Respublikos Vyriausybei

2017-08-31 Nr. (22.26)3- 4466

### DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO A. NAMAVIČIUI

Užsienio reikalų ministerija, vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179, 7 punktu, parengė ir teikia Lietuvos Respublikos Vyriausybei teisės aktų dėl įgaliojimų derėtis ir parafuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Irano Islamo Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl abipusio investicijų skatinimo ir apsaugos suteikimo Andriui Namavičiui projektus (toliau – teisės aktų projektai):

1. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A. Namavičiui“ projektą;

2. Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Andriui Namavičiui“ projektą.

Teisės aktų projektų tikslas – suteikti įgaliojimus Užsienio reikalų ministerijos Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento direktoriui Andriui Namavičiui derėtis ir parafuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Irano Islamo Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl investicijų abipusio skatinimo ir apsaugos (toliau – Susitarimas). Susitarimo tikslas – sudaryti palankias sąlygas ir suteikti garantijas abiejų šalių ūkio subjektų investicijoms, todėl, atsižvelgiant į Lietuvos ir Irano bendradarbiavimo verslo srityje potencialą, Užsienio reikalų ministerijos nuomone, Susitarimą sudaryti tikslinga.

Šiuo metu investavimo Lietuvos Respublikoje ir Irano Islamo Respublikoje sąlygas, investuotojų teises ir investicijų apsaugos priemonės visų rūšių investicijoms nustato abiejų valstybių nacionaliniai teisės aktai. Sudarius Susitarimą, Lietuvos ir Irano ūkio subjektai būtų skatinami investuoti kitoje šalyje, jų investicijoms būtų suteiktos tarptautinės teisinės apsaugos garantijos. Tai teigiamai veiktų abipuses investicijas. Užsienio investicijos Lietuvoje prisidėtų prie ekonomikos augimo, Lietuvos investicijų į Iraną grąža galėtų būti investuojama Lietuvoje. Priėmus teisės aktų projektus, neigiamų pasekmių nenumatoma.

Derybas dėl Susitarimo numatoma rengti Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2005 m. gegužės 2 d. nutarimu Nr. 481 patvirtinto tipinio Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl investicijų skatinimo ir apsaugos projekto pagrindu, atsižvelgiant į Europos Komisijos 2017 m. birželio 9 d. įgyvendinimo sprendimu Lietuvai suteiktą leidimą pradėti oficialias derybas, siekiant sudaryti dvišalį investicijų susitarimą su Irano Islamo Respublika.

Teisės aktų projektai atitinka Septynioliktosios Lietuvos Respublikos Vyriausybės programą, kuriai pritarta Lietuvos Respublikos Seimo 2016 m. gruodžio 13 d. nutarimu Nr. XIII-82 „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės programos“.

Vadovaujantis Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo metodikos, patvirtintos Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2003 m. vasario 26 d. nutarimu Nr. 276 „Dėl Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo metodikos patvirtinimo“, 36 punktu, Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo pažyma nerengiama.

Siekiant įgyvendinti teikiamus teisės aktų projektus, priimti naujų arba pakeisti ar panaikinti galiojančių teisės aktų nereikės.

Teisės aktų projektai be pastabų suderinti su Energetikos, Finansų ir Teisingumo ministerijomis bei Europos teisės departamentu prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos. Ūkio ministerija per nustatytą terminą pastabų nepateikė.

Teisės aktų projektai buvo skelbiami Lietuvos Respublikos Seimo kanceliarijos teisės aktų informacinėje sistemoje (TAIS), pastabų ar pasiūlymų iš visuomenės negauta.

Teisės aktų projektus parengė Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento (direktorius Andrius Namavičius, tel. 8 706 52530) Tarptautinių sutarčių skyriaus (vedėjas Aleksas Dambrauskas, tel. 8 706 52217, el. p. [aleksas.dambrauskas@urm.lt](mailto:aleksas.dambrauskas@urm.lt)) antroji sekretorė Agnė Matutytė (tel. 8 706 52910, el. p. [agne.matutyte@urm.lt](mailto:agne.matutyte@urm.lt)).

#### PRIDEDAMA:

1. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo projektas, 1 lapas.
2. Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto projektas, 1 lapas.
3. Susitarimo projektas lietuvių ir anglų kalbomis, iš viso 43 lapai.
4. Europos Komisijos įgyvendinimo sprendimas, 5 lapai.
5. Suinteresuotų institucijų išvados, 4 lapai.

Užsienio reikalų ministras



Linas Linkevičius

# LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ

## NUTARIMAS

### DĖL KREIPIMOSI Į RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS A. NAMAVIČIUI

2017 m.

d. Nr.

Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi, Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:

Kreiptis į Respublikos Prezidentą su prašymu, vadovaujantis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir 138 straipsnio pirmosios dalies 6 punktu, suteikti Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento direktoriui Andriui Namavičiui įgaliojimus derėtis ir parafuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Irano Islamo Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl abipusio investicijų skatinimo ir apsaugos.

Ministras Pirmininkas

Užsienio reikalų ministras

  
Užsienio reikalų ministras  
**Linas Linkevičius**

  
**Dalia Kaminskienė**  
Vyriausioji specialistė

  
**Ridas Petkus**  
Užsienio reikalų ministerijos  
Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento  
direktoriaus pavaduotojas

**Projektas**

**LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS**

**DEKRETAS**

**DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO ANDRIUI NAMAVIČIUI**

2017 m. d. Nr.  
Vilnius

**1 straipsnis.**

Vadovaudamasis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi,

į g a l i o j u Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento direktorių Andrių NAMAVIČIŲ derėtis ir parafuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Irano Islamo Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl abipusio investicijų skatinimo ir apsaugos.

Respublikos Prezidentas

  
Užsienio reikalų ministras  
**Linas Linkevičius**

  
**Dalia Kaminskienė**  
Vyriausioji specialistė

  
**Ridas Petkus**  
Užsienio reikalų ministerijos  
Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento  
direktoriaus pavaduotojas



EUROPOS  
KOMISIJA

Briuselis, 2017 06 09  
C(2017) 3869 final

*Limited*

**KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS**

**2017 06 09**

**kuriuo Lietuvos Respublikai suteikiamas leidimas pradėti oficialias derybas siekiant  
sudaryti dvišalį investicijų susitarimą su Irano Islamo Respublika**

**(Tekstas autentiškas tik lietuvių kalba)**



## KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS

2017 06 09

**kuriuo Lietuvos Respublikai suteikiamas leidimas pradėti oficialias derybas siekiant sudaryti dvišalį investicijų susitarimą su Irano Islamo Respublika**

**(Tekstas autentiškas tik lietuvių kalba)**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1219/2012, kuriuo nustatoma valstybių narių ir trečiųjų šalių dvišaliams investicijų susitarimams skirta pereinamojo laikotarpio tvarka<sup>1</sup>, ypač į jo 9 straipsnį,

kadangi:

- (1) Reglamente (ES) Nr. 1219/2012, be kita ko, nustatomos sąlygos, kuriomis valstybės narės gali būti leidžiama su trečiosiomis šalimis sudaryti dvišalius investicijų susitarimus arba juos iš dalies keisti;
- (2) 2017 m. balandžio 5 d. Lietuvos Respublika pagal Reglamento (ES) Nr. 1219/2012 8 straipsnį pranešė ketinanti pradėti derybas su Irano Islamo Respublika, siekdama su Irano Islamo Respublika sudaryti naują dvišalį investicijų susitarimą. Kaip reikalaujama pagal 8 straipsnio 2 dalį, kartu su pranešimu pateikti susiję dokumentai;
- (3) Komisija pranešimą įvertino remdamasi Lietuvos Respublikos pateiktais dokumentais ir atitinkama informacija, kurią turėjo atlikdama vertinimą, ir nenustatė, kad Lietuvos Respublikos derybos su Irano Islamo Respublika prieštarautų materialinei Sąjungos teisei;
- (4) remdamasi pateiktais dokumentais ir atitinkama informacija, kurią turėjo atlikdama vertinimą, Komisija nustatė, kad Lietuvos Respublikos ir Irano Islamo Respublikos derybos nėra nesuderinamos su Sąjungos išorės veiksmų principais ir tikslais, suformuluotais laikantis Europos Sąjungos sutarties V antraštinės dalies 1 skyriaus bendrųjų nuostatų;
- (5) Komisija nepateikė ir nenusprendė pateikti rekomendacijos pradėti derybas su Irano Islamo Respublika pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 218 straipsnio 3 dalį;
- (6) laikydamosi lojalaus bendradarbiavimo pareigos, kurią turi pagal Europos Sąjungos sutarties 4 straipsnio 3 dalį, valstybės narės neturėtų pradėti derybų dėl dvišalių investicijų susitarimų su trečiaja šalimi, jeigu Komisija pateikė arba nusprendė pateikti rekomendaciją pradėti derybas su ta trečiaja šalimi pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 218 straipsnio 3 dalį. Be to, iš principo, leidimas pasirašyti ir sudaryti tokį susitarimą negalėtų būti suteiktas pagal Reglamento (ES) Nr. 1219/2012 11 straipsnio 3 dalį;

<sup>1</sup> OL L 351, 2012 12 20, p. 40.

- (7) remdamasi pateiktais dokumentais ir atitinkama informacija, kurią turėjo atlikdama vertinimą, Komisija nustatė, kad Lietuvos Respublikos ir Irano Islamo Respublikos derybos nebūtų didelė kliūtis Sąjungai derėtis su trečiosiomis šalimis dėl dvišalių investicijų susitarimų arba sudaryti tokius susitarimus;
- (8) valstybės narės privalo užtikrinti, kad su trečiosiomis šalimis sudaryti dvišaliai investicijų susitarimai ir protokolai būtų aiškinami ir taikomi taip, kad nebūtų prieštaraujama prievolėms, kurias jos turi dėl narystės Europos Sąjungoje, ir imtis veiksmų, būtinų siekiant užtikrinti tokių prievolių vykdymą, o šiuo sprendimu nedaromas poveikis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 258 straipsnio taikymui;
- (9) pagal Reglamento (ES) Nr. 1219/2012 9 straipsnio 2 dalį tikslinga reikalauti, kad valstybės narės nustatytų tam tikras standartines nuostatas, kurias pati Sąjunga įtraukia į Sąjungos investicijų susitarimus, ir taip užtikrintų derėjimą su Sąjungos investicijų politika ir atitiktį Sąjungos teisei. Todėl tokios nuostatos turėtų būti formuluojamos remiantis Sąjungos investicijų susitarimuose vartojamomis formuluotėmis;
- (10) šiuo sprendimu suteikiamas leidimas atitinka Investicijų susitarimų komiteto nuomonę,

#### **PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:**

##### *1 straipsnis*

Lietuvos Respublikai suteikiamas leidimas pradėti oficialias derybas su Irano Islamo Respublika siekiant sudaryti dvišalį investicijų susitarimą su ta šalimi.

##### *2 straipsnis*

1. Susitarimas dėl kurio Lietuvos Respublika derėsisi su Irano Islamo Respublika, turi atitikti materialinę Sąjungos teisę ir derėti su Sąjungos investicijų politika. Šiuo tikslu ji stengiasi įtraukti nuostatas, kuriomis visų pirma įtvirtinami šie standartai ir taisyklės:
  - a) sąžiningas ir teisingas elgesys, įskaitant draudimą taikyti nepagrįstas, šališkas ar diskriminacines priemones;
  - b) nacionalinis režimas;
  - c) didžiausio palankumo režimas, kuriuo užkertamas kelias tam, kad iš kitų investicijų susitarimų būtų perkeliamos nuostatos dėl režimo ir procesinių teisių, ir pagal kurį Lietuvos Respublika neprivalėtų kitos šalies investuotojams teikti iš ekonominės integracijos proceso kylančių režimo lengvatų;
  - d) apsauga nuo tiesioginės ir netiesioginės ekspropriacijos, įskaitant teisę į greitą, deramą ir veiksmingą kompensaciją;
  - e) visapusiška investuotojų ir investicijų apsauga ir saugumas;
  - f) veiksmingas investuotojų kapitalo ir mokėjimų pervedimas, atitinkantis Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo;
  - g) veiksmingas ginčų sprendimo mechanizmas, visų pirma apimantis:
    - i. UNCITRAL taisyklės dėl investuotojų ir valstybės ginčų sprendimo skaidrumo arba lygiavertį skaidrumą užtikrinančias taisykles, kurios taikomos visoms pagal susitarimą vykdomoms procedūroms ir yra grindžiamos UNCITRAL registru, ir užtikrinantis, kad Komisijai ir

valstybėms narėms nebūtų kliūčių keistis informacija dėl konkrečių atvejų;

- ii. privalomąjį specializuotų teismų narių elgesio kodeksą, kuriame numatyta, kad sprendimus dėl kodekso atitikties priima išorės šalis;
  - iii. įsipareigojimą spręsti ginčus taikant būsimą apeliacinį mechanizmą;
  - iv. įsipareigojimą spręsti ginčus būsimajame daugiašaliame nuolatiname investicijų teisme, kuris gali apimti apeliacinio mechanizmo taikymą;
  - v. patikslinimą, kad Lietuvos Respublikos vidaus teisė, įskaitant ES teisę, nėra pagal atitinkamą susitarimą taikytinos teisės dalis;
- h) draudimas skatinti investicijas mažinant ar švelninant vidaus aplinkos ar darbo teisės aktų ir standartų reikalavimus arba neužtikrinant, kad tokie teisės aktai ir standartai būtų veiksmingai įgyvendinami;
- i) nuoroda į žmogaus teises ir tvarų vystymąsi, taip pat tarptautiniu mastu pripažintų įmonių socialinės atsakomybės standartų, kaip antai EBPO rekomendacijų daugiašalėms įmonėms ir JT verslo ir žmogaus teisių pagrindinių principų, skatinimas.

Formuluodama šias nuostatas ir dėl jų derėdamasi Lietuvos Respublika užtikrina, kad jos derėtų su Sąjungos susitarimuose vartojamomis formuluotėmis.

2. Lietuvos Respublika užtikrina, kad jokia atitinkamo susitarimo nuostata Lietuvos Respublikai neužkirstų kelio vykdyti prievoles, kurias ji turi dėl narystės Europos Sąjungoje.

Visų pirma Lietuvos Respublika užtikrina, kad susitarimo nuostatos būtų suformuluotos taip, jog būtų aišku, kad būsimasis susitarimas:

- a) negali būti aiškinamas kaip įpareigojantis Lietuvos Respubliką investuotojui skirti kompensaciją dėl nutraukto valstybės pagalbos teikimo arba kaip leidžiantis prašyti tokios kompensacijos, kai tokį veiksmą lemia administracinis ar teisminis sprendimas;
  - b) negali užkirsti kelio Lietuvos Respublikai ar Sąjungai dėl prudencinių priežasčių priimti ar toliau taikyti pagrįstas priemones.
3. Lietuvos Respublika užtikrina, kad būsimajame susitarime būtų įrašytas tekstas, kuriuo patikslinama, kad susitarimu nedaromas poveikis šalių ir Sąjungos teisei, atsižvelgiant į atitinkamas jų kompetencijos sritis, priimti būtinas priemones, kuriomis siekiama teisėtų viešosios politikos tikslų, pvz., susijusių su socialiniais reikalais, aplinka, saugumu, visuomenės sveikata ir sauga.
4. Lietuvos Respublika pasirūpina, kad į būsimą susitarimą nebūtų įtraukta su Sąjungos teise nesuderinamų nuostatų arba, kai tinkama, kad tokios nuostatos būtų pašalintos.



*3 straipsnis*

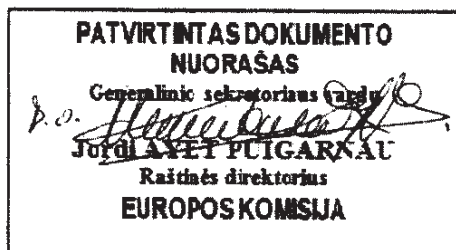
Lietuvos Respublika privalo informuoti Komisiją apie derybų, dėl kurių pagal 1 straipsnį suteiktas leidimas, eigą ir rezultatus.

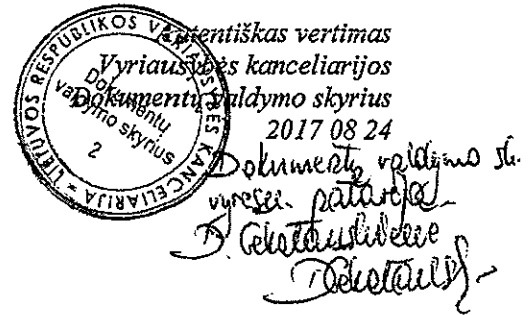
*4 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas Lietuvos Respublikai.

Priimta Briuselyje, 2017 06 09

*Komisijos vardu*  
**Cecilia MALMSTRÖM**  
*Komisijos narė*





**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS**

**IR**

**IRANO ISLAMO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS**

**SUSITARIMAS**

**DĖL**

**ABIPUSIO INVESTICIJŲ SKATINIMO IR APSAUGOS**

### Preambulė

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Irano Islamo Respublikos Vyriausybė, toliau – Susitariančiosios Šalys,

*norėdamos* sustiprinti abiem valstybėms naudingą ekonominį bendradarbiavimą;

*ketindamos* panaudoti savo ekonominius išteklius ir galimą infrastruktūrą investicijų srityje, taip pat sukurti ir palaikyti viena kitos teritorijoje Susitariančiųjų Šalių piliečių investicijoms palankias sąlygas;

*pripažindamos* Susitariančiųjų Šalių piliečių investicijų skatinimo ir apsaugos viena kitos teritorijoje poreikį;

*pripažindamos* saugumo, taip pat teisės viršenybės svarbą tarptautinio ekonominio bendradarbiavimo plėtrai;

*pripažindamos*, kad šių tikslų turėtų būti siekiama tokiais būdais, kurie atitiktų visuomenės sveikatos apsaugos, aplinkos apsaugos, saugumo, saugos ir darnaus vystymosi tikslus ir būtų suderinami su tarptautiniu mastu pripažintų darbo teisių ir įmonių socialinės atsakomybės principų skatinimu;

*pripažindamos* Susitariančiųjų Šalių teises ir pareigas reguliuoti investicijas savo teritorijose, kad būtų pasiekti jų politikos tikslai,

*susitarė:*

### 1 straipsnis

#### Apibrėžtys

Šiame Susitarime vartojamų sąvokų reikšmė yra tokia:

1. Sąvoka **investicija** reiškia bet kokios rūšies turtą, kurį vienos Susitariančiosios Šalies investuotojai investuoja kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje, vadovaudamiesi tos kitos Susitariančiosios Šalies (toliau – priimančioji Susitariančioji Šalis) įstatymais ir kitais teisės aktais, ir kuris turi investicijai būdingų savybių, apimančių tam tikrą trukmę, kapitalo ar kitų išteklių skyrimą, tikėjimąsi gauti kapitalo pajamų ar pelno, taip pat prisiimtą riziką ir visų pirma, tačiau ne išimtinai, apima:

a) kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą, taip pat kitas su juo susijusias teises, pavyzdžiui, hipotekos reikalavimus, teises į skolininko turtą, teisę į įkeitimą ir panašias teises;

b) akcijas, vertybinius popierius, obligacijas ar bet kurias dalyvavimo įmonėse formas;

c) piniginius reikalavimus ar teises atlikti bet kokius ekonominę vertę turinčius veiksmus;

d) pramoninės ir intelektinės nuosavybės teises, būtent teisę į patentus, naudinguosius modelius, pramoninį dizainą ar modelius, prekių ženklus ir vardus, praktinę patirtį, autorių teises, taip pat dalykinę reputaciją;

e) įstatymų ar sutarties suteiktą teisę verstis ekonomine veikla, įskaitant teisę žvalgyti gamtos išteklius, juos išgauti ar eksploatuoti.

Bet kuris investuoto turto formos pakeitimas neturi įtakos jo, kaip investicijos, statusui, jei toks pakeitimas atliekamas vadovaujantis priimančiosios Susitariančiosios Šalies įstatymais ir kitais teisės aktais.

Irano Islamo Respublikos atveju tokį pakeitimą turi patvirtinti kompetentinga institucija.

2. Sąvoka **investuotojai** reiškia tokius toliau pateikiamus asmenis, kurie pagal šį Susitarimą investuoja kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje:

a) **fizinius asmenis**, kurie vadovaujantis bet kurios Susitariančiosios Šalies įstatymais laikomi jos piliečiais ir kurie neturi priimančiosios Susitariančiosios Šalies pilietybės;

b) bet kurios Susitariančiosios Šalies **juridinius asmenis**, kurie įsteigti pagal tos Susitariančiosios Šalies įstatymus ir kurie vykdo esminę verslo veiklą tos Susitariančiosios Šalies teritorijoje.

3. Sąvoka **pajamos** reiškia iš investicijų gautas sumas, įskaitant iš investicijų gautą pelną, kapitalo padidėjimo pajamas, palūkanas, dividendus, honorarus ir atlyginimus.

4. Sąvoka **teritorija** reiškia:

a) Irano Islamo Respublikai: atitinkamai Irano Islamo Respublikos suverenitetui ar jurisdikcijai priklausančias teritorijas ir apima atitinkamas jos jūros teritorijas;

b) Lietuvos Respublikai: Lietuvos Respublikos suverenitetui priklausančią teritoriją ir kitus plotus, kuriuose Lietuvos Respublika įgyvendina savo suverenias teises ar jurisdikciją pagal tarptautinę teisę.

5. Sąvoka **įstatymai ir kiti teisės aktai** abiem Susitariančiosioms Šalims reiškia įstatymus ir kitus teisės aktus, galiojančius kiekvienos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje.

6. Sąvoka **priemonė** apima Susitariančiosios Šalies priimtus ar jos teritorijoje galiojančius įstatymą, reglamentą, taisyklę, tvarką, sprendimą, administracinį veiksma, reikalavimą, praktiką ar bet kurią kitą priemonę.

## 2 straipsnis

### Susitarimo taikymo sritis

1. Šis Susitarimas taikomas visiems investuotojams ir bet kurios Susitariančiųjų Šalių investuotojų investicijoms, priimtoms kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje, vadovaujantis jos įstatymais ir kitais teisės aktais, neatsižvelgiant į tai, ar jos buvo atliktos prieš įsigaliojant šiam Susitarimui ar jam įsigaliojus, tačiau netaikomas jokiame prieš šiam Susitarimui įsigaliojant kilusiam ar galėjusiam kilti ginčui dėl investicijų ar prieš šiam Susitarimui įsigaliojant išspręstam ginčui dėl ieškinio.

Kai tai susiję su Irano Islamo Respublika, šis Susitarimas taikomas tik investicijoms, kurias patvirtina kompetentinga institucija, būtent Irano investicijų, ekonominės ir techninės pagalbos organizacija (angl. *Organization for Investment, Economic and Technical Assistance of Iran, O.I.E.T.A.I.*) arba bet kuri kita ją pakeisti galinti institucija.

2. Šis Susitarimas taikomas nepažeidžiant Susitariančiųjų Šalių įsipareigojimų, kylančių iš jų narystės ar dalyvavimo bet kokiose esamose ar būsimose muitų sąjungose, ekonominėje sąjungoje, regioninės ekonominės integracijos susitarime ar panašiam tarptautiniame susitarime. Todėl šio Susitarimo nuostatos negali būti taikomos ar aiškinamos visiškai ar iš dalies taip, kad pagal jas būtų panaikinti, pakeisti ar kitaip paveikti Susitariančiųjų Šalių įsipareigojimai, susiję su tokia naryste ar dalyvavimu.

3. Siekiant aiškumo, šiuo Susitarimu nustatomas tik investicijoms taikomas režimas ir apsauga laikotarpiu po investicijų atlikimo, juo neregamentuojamas laikotarpis iki investicijų atlikimo ir patekimo į rinką klausimai.

4. Šio Susitarimo nuostatos netaikomos mokestiniams klausimams.

### **3 straipsnis**

#### **Investicijų skatinimas**

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis skatina savo investuotojus investuoti kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis, laikydamasi savo įstatymų ir kitų teisės aktų, sudaro palankias sąlygas pritraukti į savo teritoriją kitos Susitariančiosios Šalies investuotojų investicijas.

### **4 straipsnis**

#### **Investicijų priėmimas**

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis, vadovaudamasi savo įstatymais ir kitais teisės aktais, priima savo teritorijoje kitos Susitariančiosios Šalies investuotojų investicijas.

2. Kiekviena investicijas priėmusi Susitariančioji Šalis, vadovaudamasi savo įstatymais ir kitais teisės aktais, suteikia visus reikiamus leidimus tokiomis investicijomis įgyvendinti.

### **5 straipsnis**

#### **Investicijų apsauga ir joms taikomas režimas**

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis kitos Susitariančiosios Šalies investuotojų investicijoms savo teritorijoje visada taiko teisingą ir lygiavertį režimą ir užtikrina visapusišką jų apsaugą ir saugumą.

2. Nė viena Susitariančioji Šalis jokiomis savavališkomis ar diskriminacinėmis priemonėmis netrukdo valdyti, palaikyti, naudoti kitos Susitariančiosios Šalies investuotojų investicijas, jas turėti ar disponuoti jomis.

3. 1 dalyje nurodytas įsipareigojimas taikyti teisingą ir lygiavertį režimą laikomas pažeistu tik tada, kai taikant priemonę ar priemones:

a) atsisakoma vykdyti teisingumą baudžiamosiose, civilinėse ar administracinėse bylose;



b) iš esmės pažeidžiamas tinkamas procesas, įskaitant esminį skaidrumo pažeidimą, teismo ir administracinėse bylose;

c) yra akivaizdi savivalė; ar

d) kryptingai diskriminuojama tautybės pagrindu.

4. Siekiant aiškumo, „visapusiška apsauga ir saugumas“ reiškia Susitariančiosios Šalies įsipareigojimus, susijusius su investuotojų ir investicijų fiziniu saugumu.

5. Kitos šio Susitarimo ar atskiro tarptautinio susitarimo nuostatos pažeidimo nustatymas nereiškia teisingo ir lygiaverčio režimo ar visapusiškos apsaugos ir saugumo pažeidimo pagal šį straipsnį.

6. Kiekviena Susitariančioji Šalis savo teritorijoje kitos Susitariančiosios Šalies investuotojams ir jų investicijoms taiko ne mažiau palankų režimą negu tas, kurį panašiomis aplinkybėmis ji taiko savo investuotojams ar jų investicijoms, kai tai susiję su investicijų valdymu, vykdymu, veikla, palaikymu, naudojimu, turėjimu ir pardavimu ar kitokiu disponavimu investicijomis jos teritorijoje.

7. Kiekviena Susitariančioji Šalis savo teritorijoje kitos Susitariančiosios Šalies investuotojams ir jų investicijoms taiko ne mažiau palankų režimą negu tas, kurį panašiomis aplinkybėmis ji taiko bet kurios trečiosios valstybės investuotojams ar jų investicijoms, kai tai susiję su investicijų valdymu, vykdymu, veikla, palaikymu, naudojimu, turėjimu ir pardavimu ar kitokiu disponavimu investicijomis jos teritorijoje.

8. Siekiant aiškumo šio straipsnio 6 ir 7 dalyse, sprendimas, ar investicijai ar investuotojui susidariusios aplinkybės yra panašios, priimamas remiantis visų su investuotoju ar investicija susijusių aplinkybių įvertinimu, įskaitant:

a) investicijos poveikį:

i) vietos bendruomenei, kurioje yra atlikta investicija;

ii) aplinkai, įskaitant poveikį, susijusį su bendru visų toje jurisdikcijoje atliktų investicijų poveikiu;

b) priemonės ypatybes, įskaitant jos pobūdį, tikslą, trukmę bei pagrįstumą;

c) investicijoms ar investuotojams taikomus teisės aktus.

9. Susitariančiosios Šalies taikoma priemonė, pagal kurią kitos Susitariančiosios Šalies investuotojams ar jų investicijoms taikomas mažiau palankus režimas nei:

a) jos pačios investuotojams ar jų investicijoms, yra suderinama su šio straipsnio 6 dalimi; ar

b) kitos valstybės investuotojams ar jų investicijoms, yra suderinama su šio straipsnio 7 dalimi,

jei Susitariančioji Šalis ją priima ir taiko, siekdama teisėto viešo tikslo, įskaitant sveikatos apsaugą, saugumą, aplinkos apsaugą ir tiek tarptautiniu, tiek šalies mastu pripažįstamas darbo teises arba kyšininkavimo ir korupcijos panaikinimą, kuris nėra aiškiai ar faktiškai pagrįstas investuotojo ar investicijos savininko tautybe, ir jei ta priemonė dera su nurodytu tikslu.

10. Šio straipsnio 7 dalis netaikoma:

a) Susitariančiosios Šalies režimui, taikomam pagal bet koki dvišalį ar daugiašalį tarptautinį susitarimą, kuris galioja ar kurį Susitariančioji Šalis pasirašė iki įsigaliojant šiam Susitarimui;

b) Susitariančiosios Šalies režimui, kuris taikomas vadovaujantis:

i) dvišaliu ar daugiašaliu susitarimu, kuriuo įsteigiama, sustiprinama ar išplečiama laisvosios prekybos zona, muitų sąjunga, bendra rinka, darbo rinkos integracijos įsipareigojimas, arba panašiu tarptautiniu susitarimu; ar

ii) priimančiosios valstybės ir investuotojo sutartimi, skatinančia tokio investuotojo investiciją; ar

c) siekiant išvengti abejonių, bet kurioms šio Susitarimo 16 straipsnio (Susitariančiosios Šalies ir kitos Susitariančiosios Šalies investuotojo ginčų sprendimas) nuostatomis.

11. Šio straipsnio 6 ir 7 dalių nuostatos netaikomos:

a) viešiesiems pirkimams;

b) Susitariančiosios Šalies suteiktoms subsidijoms ar dotacijoms, įskaitant vyriausybės remiamas paskolas, garantijas ir draudimą.

## 6 straipsnis

### Investicijos ir reguliavimo priemonės

1. Susitariančiosios Šalys patvirtina savo teisę savo teritorijose vykdyti reglamentavimo veiklą, kad būtų pasiekta tokių teisėtų politikos tikslų, kaip visuomenės sveikatos apsauga, socialinės paslaugos, visuomenės švietimas, saugumas, aplinkos apsauga ar visuomenės dorovės apsauga, socialinė ar vartotojų apsauga, privatumas ir duomenų apsauga ar kultūrų įvairovės skatinimas ir apsauga.

2. Siekiant aiškumo, vien tik tas faktas, kad Susitariančioji Šalis vykdo reglamentavimo veiklą, įskaitant ir per savo įstatymų ir teisės aktų pakeitimą, taip, kad tai daro neigiamą poveikį investicijoms ar užkerta kelią investuotojo lūkesčiams, įskaitant pelno lūkesčius, nelaikomas įsipareigojimo pagal šį Susitarimą pažeidimu.

3. Siekiant aiškumo, Susitariančiosios Šalies sprendimas nesuteikti, neatnaujinti ar netęsti subsidijos ar dotacijos:

a) jei nėra jokio konkretaus įsipareigojimo pagal įstatymą ar sutartį suteikti, atnaujinti ar tęsti tą subsidiją arba dotaciją; ar

b) jei toks sprendimas priimamas vadovaujantis sąlygomis, jei tokių yra, taikomomis subsidijos ar dotacijos suteikimui, atnaujinimui ar palaikymui,

nelaikomas šio Susitarimo nuostatų pažeidimu.

4. Siekiant aiškumo, jokia šio Susitarimo nuostata neturi būti aiškinama kaip trukdanti Susitariančiajai Šaliai nutraukti subsidijos teikimą ar reikalauti ją atlyginti, jei tokią priemonę

skyrė kompetentingas teismas, administracinis teismas ar kita kompetentinga institucija, arba kaip reikalaujanti tą Susitariančiąją Šalį atlyginti investuotojui nuostolius.

## 7 straipsnis

### Ekspropriacija ir kompensavimas

1. Kiekvienos Susitariančiosios Šalies investuotojų investicijos negali būti nusavintos ar kita Susitariančioji Šalis joms negali taikyti lygiavertį poveikį turinčių priemonių, išskyrus atvejus, kai tokios priemonės taikomos viešiesiems tikslams, laikantis tinkamo teisinio proceso ir nediskriminuojant, ir kai numatoma skubi, veiksminga ir tinkama kompensacija. Kompensacijos suma išmokama nedelsiant.

2. Šio straipsnio 1 dalyje minima kompensacija lygi eksproprijautos investicijos rinkos vertei prieš pat ekspropriacijos momentą arba prieš tai, kai apie numatomą ekspropriaciją tapo viešai žinoma, atsižvelgiant į tai, kas įvyko anksčiau, ir ji turi būti išmokama nepagrįstai neatidėliojant. Į kompensaciją įskaičiuojamos palūkanos pagal LIBOR palūkanų normą, skaičiuojamos nuo ekspropriacijos dienos iki galutinio išmokėjimo dienos.

3. Investuotojai, kurių turtas eksproprijuojamas nepažeidžiant jų teisių pagal šio Susitarimo 16 straipsnį (Susitariančiosios Šalies ir kitos Susitariančiosios Šalies investuotojo ginčų sprendimas), turi teisę į tai, kad eksproprijuojančios Susitariančiosios Šalies atitinkamos teisinės ar kitos kompetentingos ir nepriklausomos institucijos skubiai peržiūrėtų jų atvejį ir nustatytų, ar tokia ekspropriacija ir bet kokia su ja susijusi kompensacija atitinka šio straipsnio principus ir eksproprijuojančios Susitariančiosios Šalies įstatymus ir kitus teisės aktus.

4. Tam, kad būtų nustatyta, ar Susitariančiosios Šalies taikoma priemonė ar priemonės gali būti laikomos turinčiomis lygiavertį ekspropriacijai poveikį, būtina kiekvienu konkrečiu atveju atlikti faktais pagrįstą tyrimą, per kurį būtų atsižvelgiama į:

a) priemonės ar priemonių ekonominį poveikį, nors vien tik faktas, kad Susitariančiosios Šalies taikoma priemonė ar priemonės daro neigiamą poveikį investicijos ekonominei vertei nereiškia, kad tokia priemonė ar priemonės gali būti laikomos priemonėmis, turinčiomis ekspropriacijai ar nacionalizavimui lygiavertį poveikį;

b) mastą, kuriuo tokia priemonė ar priemonės trukdo aiškiems, pagrįstiems ir investicijomis paremtiems lūkesčiams, kylantiems iš Susitariančiosios Šalies tiesioginio ir konkretaus prieš tai prisiimto privalomo aiškaus rašytinio įsipareigojimo investuotojui;

c) priemonės ar priemonių ypatybes, įskaitant jų pobūdį, tikslą, trukmę ir pagrįstumą.

5. Išskyrus retus atvejus, kai priemonė ar priemonės yra tokios griežtos atsižvelgiant į jų tikslą, kad jų negalima laikyti sąžiningai priimtomis ir taikomomis, Susitariančiosios Šalies nediskriminacinės priemonės, skirtos ir taikomos teisėtiems visuomenės gerovės tikslams, pavyzdžiui, sveikatai, saugumui ir aplinkai apsaugoti, nelaikomos turinčiomis lygiavertį ekspropriacijai ar nacionalizavimui poveikį priemonėmis.

6. Šio straipsnio nuostatos netaikomos privalomų licencijų, suteiktų dėl intelektinės nuosavybės teisių, išdavimui ar intelektinės nuosavybės teisių atšaukimui, apribojimui ar

sukūrimui tiek, kiek toks išdavimas, atšaukimas, apribojimas ar sukūrimas atitinka galiojančius su intelektine nuosavybe susijusius tarptautinius susitarimus.

7. Bendro taikymo priemonė nelaikoma šiuo Susitarimu reglamentuojamų skolos vertybinio popieriaus ar paskolos eksproprijavimu vien tik tuo pagrindu, kad dėl priemonės taikymo skolininkas turi išlaidų, dėl kurių jis neįvykdo su skola susijusių įsipareigojimų.

## **8 straipsnis**

### **Nuostoliai**

1. Kai kurios nors Susitariančiosios Šalies investuotojų investicijos patiria nuostolių dėl kokio nors ginkluoto konflikto, revoliucijos ar panašios nepaprastosios padėties kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje, jiems taikomas ne mažiau palankus režimas, negu tas, kurį atitinkama Susitariančioji Šalis taiko savo arba bet kurios trečiosios šalies investuotojams.

2. Neatsižvelgiant į šio straipsnio 1 dalį, vienos Susitariančiosios Šalies investuotojams, kurie patiria nuostolių kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje dėl:

a) pastarosios karinių pajėgų ar valdžios institucijų įvykdytos jų investicijų ar jų dalies rekvizicijos; ar

b) pastarosios karinių pajėgų ar valdžios institucijų sunaikintų jų investicijų ar jų dalies, jei tai nebuvo būtina tokiomis aplinkybėmis,

turi būti skubiai, tinkamai ir veiksmingai taikoma restitucija arba atlyginama.

## **9 straipsnis**

### **Repatriacija ir pervedimai**

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis, vadovaudamasi savo įstatymais ir kitais teisės aktais, gera valia leidžia laisvai ir nedelsiant iš jos teritorijos perversi lėšas, susijusias su šiame Susitarime minimomis investicijomis, visų pirma:

a) pajamas;

b) įplaukas, gautas visiškai ar iš dalies pardavus ar likvidavus investicijas;

c) iš investicijos gautus honorarus ir atlyginimus;

d) pagal šio Susitarimo 7 ir (arba) 8 straipsnius sumokėtas sumas;

e) investuotojo darbuotojų, kurie priimančiosios Susitariančiosios Šalies teritorijoje gavo atitinkamus su investicijomis susijusius leidimus dirbti, gautas mėnesines algas ir darbo užmokestį;

f) mokėjimus, kylančius iš 16 straipsnyje nurodytos institucijos sprendimo.

2. Lėšos pervedamos konvertuojama valiuta pagal pervedimo dieną galiojančią valiutos keitimo kursą ir vadovaujantis valiutos keitimą reglamentuojančiais teisės aktais.

3. Neatsižvelgiant į pirmesnes šio straipsnio dalis, jokia šio straipsnio nuostata negali būti aiškinama kaip trukdanti Susitariančiai Šaliai nešališkai ir nediskriminuojant taikyti savo įstatymus, susijusius su:

- a) bankrotu, nemokumu ar kreditorių teisių apsauga;
- b) vertybinių popierių išleidimu, prekyba jais ar sandoriais su vertybiniais popieriais;
- c) nusikaltimais ar baudžiamaisiais nusižengimais;
- d) finansinėmis ataskaitomis ar pervedimų apskaita, kai būtina padėti teisėsaugos ar finansų reguliavimo institucijoms;
- e) socialine apsauga, senatvės pensijomis ir privalomomis taupymo programomis; ar
- f) teismine tvarka priimtų sprendimų vykdymo užtikrinimu.

## **10 straipsnis**

### **Subrogacija**

Jei viena Susitariančiųjų Šalių ar jos paskirta agentūra, vadovaudamasi teisiniu reglamentavimu, perima investuotojo teises mokėjimų, atliktų pagal draudimo ar garantijos susitarimą dėl nekomercinės rizikos, pagrindu:

- a) tokią subrogaciją pripažįsta kita Susitariančioji Šalis;
- b) teisių perėmėjas negali naudotis jokiomis teisėmis, išskyrus tas teises, kuriomis investuotojas būtų galėjęs naudotis;
- c) priimančiosios Susitariančiosios Šalies ir teisių perėmėjo tarpusavio ginčai sprendžiami vadovaujantis šio Susitarimo 16 straipsniu.

## **11 straipsnis**

### **Atsisakymas taikyti privilegijas**

1. Susitariančioji Šalis atsisako taikyti šiuo Susitarimu suteikiamas privilegijas:

a) kitos Susitariančiosios Šalies investuotojui, kuris yra tokios Susitariančiosios Šalies juridinis asmuo, ir tokio investuotojo investicijoms, jei juridinis asmuo priklauso trečiosios Šalies investuotojams ar yra jų kontroliuojamas ir jei privilegijų nesuteikianti Susitariančioji Šalis:

- i) nepalaiko diplomatinių santykių su trečiąja šalimi;
- ii) taiko ar palaiko priemones, kai tai susiję su trečiąja šalimi ar trečiosios šalies asmeniu, kuriomis draudžiami sandoriai su juridiniu asmeniu ar kurios būtų pažeidžiamos ar apeinamos, jei šiuo Susitarimu nustatytos privilegijos būtų suteiktos tam juridiniam asmeniui ar jo investicijoms;

b) kitos Susitariančiosios Šalies investuotojui, kuris yra tos kitos Susitariančiosios Šalies juridinis asmuo, ir tokio investuotojo investicijoms, jei tas juridinis asmuo priklauso ne Susitariančiosios Šalies investuotojui ar yra jo kontroliuojamas ir jei juridinis asmuo nevykdo pagrindinės verslo veiklos kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje.



2. Siekiant išvengti abejonių, šiuo Susitarimu suteikiamomis privilegijomis neleidžiama naudotis, jei 1 dalyje nustatytos sąlygos įvykdomos ieškinio pateikimo pagal 16 straipsnį metu.

## 12 straipsnis

### Aplinkos apsaugos, darbo teisių ir kiti standartai

1. Susitariančiosios Šalys pripažįsta, kad nepriimtina skatinti investicijas taikant švelnesnes darbo, visuomenės sveikatos, saugos ar aplinkos apsaugos priemones. Jos neatsisako ir kitaip nenukrypsta, ir nesiūlo atsisakyti ar kitaip nukrypti nuo minėtų priemonių, kad paskatintų įsisteigti, įsigyti, išplėsti ar išlaikyti investicijas savo teritorijoje.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis turi teisę patobulinti savo aplinkos apsaugos lygį ir nustatyti savo darnaus vystymosi politiką bei prioritetus, taip pat priimti ar keisti savo aplinkos apsaugos įstatymus ir kitus teisės aktus.

3. Investuotojams ir investicijoms turi būti taikomi nacionaliniai ir tarptautiniu mastu pripažinti atitinkamiems sektoriams taikomi įmonių valdymo standartai, visų pirma, kai tai susiję su skaidrumo ir atskaitomybės praktika. Investuotojai turėtų siekti ir jų investicijomis turėtų būti siekiama kuo labiau prisidėti prie priimančiosios valstybės ir vietos bendruomenės darnaus vystymosi taikant atitinkamo lygio socialiai atsakingą praktiką.

## 13 straipsnis

### Bendros išimties

1. Laikantis reikalavimo, kad tokios priemonės netaikomos tokiu būdu, kuris būtų savavališkas ar nepateisinamas investicijų ar investuotojų diskriminavimas, jokia šio Susitarimo nuostata negali būti aiškinama, kaip užkertanti Susitariančiajai Šaliai kelią taikyti ar įgyvendinti priemones, kurios būtinos siekiant:

a) užtikrinti visuomenės saugumą ar apsaugoti visuomenės dorovę ar palaikyti viešąją tvarką;

b) apsaugoti žmonių, gyvūnų ar augalų gyvybę ar sveikatą;

c) užtikrinti, kad būtų laikomasi įstatymų ir kitų teisės aktų; ar

d) apsaugoti gyvus ar negyvus išsenkančiuosius gamtos išteklius.

2. Jokia šio Susitarimo nuostata neužkerta Susitariančiajai Šaliai kelio priimti ar palaikyti pagrįstas priemones rizikos ribojimo tikslais, įskaitant:

a) indėlininkų, draudėjų, ieškovų, taip pat finansinės rinkos dalyvių ar asmenų, kurių patikėtiniai yra finansinės institucijos;

b) finansinių įstaigų saugumo, patikimumo, vientisumo ar finansinės atsakomybės palaikymą;

c) Susitariančiosios Šalies finansinės sistemos vientisumo ir stabilumo užtikrinimą; ir

d) bet kokio viešo subjekto bendrai taikomas nediskriminacines priemones siekiant pinigų politikos ir su ja susijusių kredito politikos ar valiutos keitimo kurso politikos tikslų. Šis punktas nedaro poveikio Susitariančiosios Šalies įsipareigojimams pagal 9 straipsnį (Repatriacija ir pervedimai).

3. Šio Susitarimo nuostatos netaikomos visuomenės sveikatos draudimui, mokestinėms priemonėms ar pensijų sistemoms.

## **14 straipsnis**

### **Esminis saugumas**

Jokia šio Susitarimo nuostata neturi būti aiškinama kaip tokia, kuria:

a) reikalaujama, kad bet kuri Susitariančioji Šalis teiktų bet kokią informaciją ar leistų naudotis bet kokia informacija, kurios atskleidimas, jos manymu, prieštarauja jos esminiams saugumo interesams; ar

b) užkertamas kelias Susitariančiajai Šaliai imtis, jos manymu, būtinų veiksmų, kad apsaugotų savo esminius saugumo interesus, kai tai susiję su:

i) prekyba ginklais, šaudmenimis ir karo priemonėmis, taip pat su sandoriais, susijusiais su kitomis prekėmis, medžiagomis, paslaugomis ir technologijomis, tiesiogiai ar netiesiogiai vykdomais siekiant aprūpinti karinę ar kitą saugumo organizaciją;

ii) priemonėmis karo ar kitos nepaprastosios padėties tarptautiniuose santykiuose laikotarpiu; ar

iii) nacionalinės politikos ar tarptautinių susitarimų dėl branduolinių ginklų ar kitokių branduolinių sprogstamųjų įtaisų neplatavimo įgyvendinimu.

## **15 straipsnis**

### **Informacijos skelbimas ir skaidrumas**

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis skelbia ar kitu būdu pateikia visuomenei savo bendrai taikomus įstatymus ir kitus teisės aktus, taip pat tarptautinius susitarimus, kurie gali daryti poveikį kitos Susitariančiosios Šalies investuotojų investicijoms pirmiau minėtos Susitariančiosios Šalies teritorijoje.

2. Šiuo straipsniu Susitariančiajai Šaliai nenustatomas reikalavimas pateikti bet kokią įslaptintą ar patentuotą informaciją ar leidimas tokia informacija naudotis, įskaitant su konkrečiais investuotojais ar investicijomis susijusią informaciją, kurios atskleidimas trukdytų vykdyti teisingumą ar prieštarautų vidaus įstatymams, kuriais saugomas slaptumas, ar darytų neigiamą poveikį konkrečių investuotojų teisėtiems komerciniams interesams.

3. Šio Susitarimo 16 straipsnio (Susitariančiosios Šalies ir kitos Susitariančiosios Šalies investuotojo ginčų sprendimas) nuostatos šiam straipsniui netaikomos.

## 16 straipsnis

### Susitariančiosios Šalies ir kitos Susitariančiosios Šalies investuotojo (-ų) ginčų sprendimas

1. Bet koks dėl šio Susitarimo nuostatų kilęs vienos Susitariančiosios Šalies ir kitos Susitariančiosios Šalies investuotojo ginčas, tiesiogiai susijęs su investicijomis, sprendžiamas taikiai tarpusavio konsultacijomis.

2. Nepažeisdamas šio straipsnio 1 dalies nuostatų, ieškovas negali pateikti konsultacijų prašymo, jei ginčas ar ieškinys, susijęs su priemone, kuria grindžiamas pagal šį Susitarimą teikiamas ieškinys, buvo išspręstas kitomis teisinėmis priemonėmis ar teismo procese arba jį išsprendė kitas tarptautinis teismas.

3. Konsultacijų prašymas turi būti pateikiamas per 3 metus nuo datos, kurią įvyko tariamas Susitarimo pažeidimas. Jei ieškovas nepateikia konsultacijų prašymo per šį laikotarpį, laikoma, kad ieškovas atsisakė savo teisių pareikšti ieškinį ir negali pateikti ieškinio arbitražui pagal šį straipsnį.

4. Jei tokie ginčai pagal šio straipsnio 1 dalies nuostatas negali būti išspręsti per šešis mėnesius nuo tos datos, kurią pateikiamas rašytinis prašymas išspręsti ginčą, apimantis tokią išsamią informaciją, kaip ginče dalyvaujančio investuotojo vardas, pavardė ir adresas, tariamai pažeistos Susitarimo nuostatos, faktinis ir teisinis ieškinio pagrindas, atitinkamas investuotojas savo nuožiūra gali perduoti ginčą spręsti bet kuriai iš toliau pateikiamų institucijų:

a) priimančios Susitariančiosios Šalies kompetentingam teismui, kad šis priimtų sprendimą; arba

b) Tarptautiniam investicinių ginčų sprendimo centrui (angl. *ICSID*), įsteigtam pagal 1965 m. kovo 18 d. Vašingtone priimtą Konvenciją dėl valstybių ir kitų valstybių fizinių bei juridinių asmenų investicinių ginčų sprendimo, taikant arbitražo procedūras pagal *ICSID* arbitražo proceso tvarką, jei abi Susitariančiosios Šalys prisijungė prie šios Konvencijos; arba

c) *ad hoc* arbitražo teismui, sudarytam pagal Jungtinių Tautų Tarptautinės prekybos teisės komisijos (*UNCITRAL*) arbitražo taisyklės. Šios taisyklės gali būti pakeistos ginčo šalių rašytiniu susitarimu.

Investuotojui pasirinkus kurį nors iš minėtųjų ginčo sprendimo būdų, jis negali rinktis kitų dviejų būdų.

5. *UNCITRAL* skaidrumo taisyklės sprendžiant iš sutarčių kylančius investuotojo ir valstybės ginčus arbitražo procese taikomos arbitražo procedūroms, pradėtoms vadovaujantis šiuo Susitarimu Lietuvos Respublikos atžvilgiu. Irano Islamo Respublika tinkamai atsižvelgia į *UNCITRAL* skaidrumo taisyklių sprendžiant iš sutarčių kylančius investuotojo ir valstybės ginčus arbitraže taikymą arbitražo procedūroms, vadovaujantis šiuo Susitarimu pradėtoms Irano Islamo Respublikos atžvilgiu. Jokia šio Susitarimo nuostata ar taikomomis arbitražo taisyklėmis neužkertamas kelias Lietuvai ir Europos Sąjungai keisti informacija, susijusia su ginču.

6. Arbitražinis ieškinys turi būti pateikiamas per 18 mėnesių nuo konsultacijų prašymo pateikimo. Jei ieškovas nepateikia ieškinio per šį laikotarpį, laikoma, kad ieškovas atsisakė savo teisių pareikšti ieškinį ir negali pateikti ieškinio arbitražui pagal šį straipsnį.

7. Į arbitražo teismą vadovaujantis šiuo straipsniu paskirti arbitrai turi turėti žinių ar patirties tarptautinės viešosios teisės, visų pirma tarptautinės investicijų teisės, srityje. Pageidautina, kad jie turėtų žinių ar patirties sprendžiant ginčus, susijusius su tarptautiniais investicijų susitarimais.

8. Arbitrai ir jų darbuotojai bei padėjėjai turi būti nepriklausomi nuo ieškovo ar atsakovo arba Susitariančiosios Šalies vyriausybės ir negali būti su jais susiję ar vadovautis jų nurodymais investicijų klausimais. Arbitrai nesivadovauja jokių organizacijų, vyriausybės ar ginčo šalių nurodymais, susijusiais su ginčo klausimais. Jie nedalyvauja nagrinėjant ginčus, kurie tiesiogiai ar netiesiogiai sukeltų interesų konfliktą. Be to, jie nesiima advokato ar šalies paskirto eksperto ar liudytojo funkcijų jokiame nagrinėjamame ar naujame ginče dėl investicijų apsaugos pagal šį ar bet koki kitą susitarimą ar vidaus teisę.

9. Jeigu ginčo šalis mano, kad arbitras nesilaiko šio straipsnio 8 dalies reikalavimų, ta ginčo šalis per 15 dienų nuo tada, kai sužino apie tokį reikalavimų nesilaikymą nulėmusias aplinkybes, nusiunčia paskiriančiajai institucijai pranešimą dėl nušalinimo ir praneša apie tai kitai ginčo šaliai. Pranešime dėl nušalinimo turi būti pateikiamos nušalinimo priežastys. Paskiriančioji institucija, gavusi tokį pranešimą, išklausiusi ginčo šalis ir suteikusi nušalinamam arbitrai galimybę pateikti bet kokias pastabas, per 45 dienas nuo pranešimo dėl nušalinimo gavimo priima sprendimą ir praneša apie jį ginčo šalims bei kitiems arbitrams. Jei paskiriančioji institucija nusprendžia, kad arbitras nesilaikė šio straipsnio 8 dalies reikalavimų, toks arbitras atsistatydina iš pareigų ir atsistatydinusį arbitrą paskyrusi ginčo šalis paskiria naują arbitrą. Jei naujas arbitras nepaskiriamas per 30 dienų nuo paskiriančiosios institucijos sprendimo dienos, paskiriančioji institucija, bet kurios ginčo šalies prašymu, savo nuožiūra paskiria naują arbitrą. Arbitražo procedūra sustabdoma laikotarpiui, per kurį atliekama šioje dalyje nustatyta procedūra.

10. ISCID administracinės tarybos pirmininkas atlieka paskiriančiosios institucijos funkcijas pagal šio straipsnio 4 dalies b punktą, kai tai susiję su ginčais, perduodamais spręsti ISCID. Hagos nuolatinio arbitražo teismo generalinis sekretorius atlieka paskiriančiosios institucijos funkcijas pagal šio straipsnio 4 dalies c punktą.

11. Taikomos arbitražo taisyklės reglamentuoja arbitražą tiek, kiek jos nekeičiamas šio straipsnio nuostatomis ar šiuo Susitarimu.

12. Pagal šį straipsnį įsteigtas arbitražo teismas priima sprendimą dėl ginčo klausimų, vadovaudamasis:

- a) šiuo Susitarimu;
- b) taikomomis tarptautinės teisės normomis.

13. Arbitražo teismas neturi jurisdikcijos priimti sprendimą dėl priemonės, kuria tariamai pažeidžiamas šis Susitarimas, teisėtumo pagal ginče dalyvaujančios Susitariančiosios Šalies vidaus teisę. Siekiant aiškumo, jei arbitražo teismui būtina patikrinti vienos Susitariančiosios Šalies vidaus teisės nuostatos reikšmę, jis vadovaujasi vyraujančiu tos Susitariančiosios Šalies teismų ar institucijų pateiktu tos nuostatos aiškinimu ir bet kokia atitinkamos vidaus teisės

nuostatos reikšmė, kurią pateikia arbitražo teismas, nėra privaloma tos Susitariančiosios Šalies teismams ar institucijoms.

14. Bendras Susitariančiųjų Šalių šio Susitarimo nuostatos aiškinimas, kuriuo pasikeičiama diplomatiniais kanalais, yra privalomas arbitražo teismui ir bet koks arbitražo teismo priimtas sprendimas ar nutartis turi būti suderinami su šiuo aiškinimu.

15. Arbitražo teismo sprendimai yra galutiniai ir privalomi ginčo šalims. Kiekviena Susitariančioji Šalis, vadovaudamasi savo įstatymais ir kitais teisės aktais, pripažįsta tokį sprendimą ir užtikrina, kad toks sprendimas būtų jos teritorijoje veiksmingai ir nedelsiant įvykdytas.

16. Nė viena Susitariančioji Šalis gynybos tikslu nesiremia tuo, kad visų ar dalies tariamų nuostolių atlyginimas ar kitokia kompensacija buvo išmokėta ar bus išmokėta pagal suteiktą garantiją arba draudimo sutartį.

## 17 straipsnis

### Susitariančiųjų Šalių tarpusavio ginčų sprendimas

1. Visi Susitariančiųjų Šalių tarpusavio ginčai dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo pirmiausia sprendžiami draugiškai konsultacijomis. Jei Susitariančiosios Šalys nesusitaria per šešis (6) mėnesius nuo dienos, kurią tokių konsultacijų buvo paprašyta raštu, bet kuri Susitariančioji Šalis gali, nusiųsdama kitai šaliai pranešimą, perduoti bylą nagrinėti trijų narių arbitražo teismui, kurį sudaro du Susitariančiųjų Šalių paskirti arbitrai ir trečiasis arbitras.

2. Jei byla perduodama nagrinėti arbitražo teismui, bet kuri Susitariančioji Šalis per šešiasdešimt dienų nuo pranešimo gavimo paskiria arbitrą, o šie Susitariančiųjų Šalių paskirti arbitrai per šešiasdešimt dienų nuo paskutinio paskyrimo dienos paskiria trečiąjį arbitrą. Jei kuri nors Susitariančioji Šalis nepaskiria savo arbitro arba paskirtieji arbitrai nesusitaria dėl trečiojo arbitro paskyrimo per nustatytą laikotarpį, bet kurios Susitariančiosios Šalies prašymu, Tarptautinio Teisingumo Teismo pirmininkas gali paskirti atitinkamai arba arbitro nepaskyrusios šalies arbitrą arba trečiąjį arbitrą. Tačiau trečiasis arbitras jo paskyrimo momentu turi būti valstybės, užmezgusios diplomatinius santykius su abiem Susitariančiosiomis Šalimis, pilietis.

3. Jei trečiąjį arbitrą turi paskirti Tarptautinio Teisingumo Teismo pirmininkas ir jis negali atlikti nurodytos funkcijos arba jis yra kurios nors Susitariančiosios Šalies pilietis, šią funkciją atlieka Tarptautinio Teisingumo Teismo pirmininko pavaduotojas, o jei ir pirmininko pavaduotojas negali atlikti nurodytos funkcijos arba jei jis yra kurios nors Susitariančiosios Šalies pilietis, minėtą funkciją atlieka kitas pagal vyresnumą teismo narys, kuris nėra nė vienos iš Susitariančiųjų Šalių pilietis.

4. Remiantis kitomis Susitariančiųjų Šalių sutartomis nuostatomis, arbitražo teismas nustato savo procedūrą ir arbitražo vietą.

5. 16 straipsnio 12–14 dalys taikomos šiame straipsnyje įsteigiamam arbitražui.

6. Arbitražo teismo sprendimai Susitariančiosioms Šalims yra privalomi.



## 18 straipsnis

### Pakeitimai

Šis Susitarimas gali būti keičiamas taip, kaip dėl to raštu susitaria Susitariančiosios Šalys. Tokie pakeitimai įsigalioja, kai Susitariančiosios Šalys raštu praneša viena kitai, kad atliktos visos atitinkamos jų vidaus teisės procedūros, būtinos jiems įsigaliooti.

## 19 straipsnis

### Įsigaliojimas, trukmė ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja vėlesniojo Susitariančiosios Šalies pranešimo kitai Susitariančiai Šaliai apie tai, kad šiam Susitarimui įsigaliooti būtinos visos jos vidaus procedūros įvykdytos, dieną.

2. Šis Susitarimas galioja penkiolika (15) metų. Pasibaigus šiam laikotarpiui, jis galioja ir toliau, kol pasibaigia dvylika (12) mėnesių nuo tos dienos, kurią viena Susitariančioji Šalis raštu praneša kitai Susitariančiai Šaliai apie šio Susitarimo nutraukimą.

3. Iki Susitarimo nutraukimo įsigaliojimo dienos atliktoms investicijoms šio Susitarimo nuostatos lieka galioti tolesniam dešimties (10) metų laikotarpiui nuo šio Susitarimo nutraukimo įsigaliojimo dienos.

4. Jei Susitariančiosioms Šalims įsigalioja tarptautinis susitarimas, numatantis daugiašalį investicijų teismą ir (arba) daugiašalį apeliacinį mechanizmą, taikomą ginčams pagal šį Susitarimą spręsti, atitinkamos šio Susitarimo dalys netaikomos.

Pasirašyta \_\_\_\_ m. \_\_\_\_ d. \_\_\_\_ dviem egzemplioriais lietuvių, persų ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl aiškinimo, vadovaujamas tekstas anglų kalba.

**LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU**

**IRANO ISLAMO RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU**



Užsienio reikalų ministras  
**Linas Linkevičius**



Ridas Petkus  
Užsienio reikalų ministro pavaduotojas  
Teisės ir tarptautinių santykių departamento  
direktorius pavaduotojas

**AGREEMENT**

**ON RECIPROCAL PROMOTION AND**

**PROTECTION OF INVESTMENTS**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF**

**THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF**

**THE REPUBLIC OF LITHUANIA**

## **PREAMBLE**

The Government of the Islamic Republic of Iran and the Government of the Republic of Lithuania hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

Desiring to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both States;

Intending to utilize their economic resources and potential facilities in the area of investments as well as to create and maintain favourable conditions for investments of the nationals of the Contracting Parties in each others' territory;

Recognizing the need to promote and protect investments of the nationals of the Contracting Parties in each others' territory and;

Recognizing the importance of security, the rule of law for the development of international economic cooperation;

Recognizing that these objectives should be achieved in a manner consistent with the protection of public health, environment, security, safety, and sustainable development as well as with the promotion of internationally recognized labour rights and principles of corporate social responsibility;

Acknowledging the rights and responsibilities of the Contracting Parties to regulate investment within their territories in order to meet own policy objectives;

Have agreed as follows:

## **ARTICLE 1 DEFINITIONS**

For the purpose of this Agreement, the meanings of the terms used therein are as follows:

1. The term "investment" refers to every kind of asset, invested by the investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party (hereinafter referred to as the host Contracting Party) and has the characteristics of an investment, which includes a certain duration, commitment of capital or other resources, the expectation of gain or profit, or the assumption of risk, and shall include in particular, though not exclusively:
  - (a) movable and immovable property as well as rights related thereto, such as mortgages, liens and pledges, and similar rights;
  - (b) stocks, shares, bonds or any forms of participation in companies;
  - (c) claims to money or to any performance having an economic value;
  - (d) industrial and intellectual property rights such as patents, utility models, industrial designs or models, trade marks and names, know-how, copyrights as well as goodwill;
  - (e) right to conduct economic activities conferred by law or under contract, including right to search for, extract or exploit natural resources.

Any alteration of the form in which assets are invested shall not affect their character as investment, provided such an alteration is made in accordance with the laws and regulations of the host Contracting Party.

In the case of the Islamic Republic of Iran such alteration is required to be approved by the competent authority.

2. The term "investors" refers to the following persons who invest in the territory of the other Contracting Party within the framework of this Agreement:
  - a) natural persons who, according to the laws of either Contracting Party, are considered to be its national and have not the nationality of the host Contracting Party.
  - (b) legal persons of either Contracting Party which are established under the laws of that Contracting Party and their substantive business activities are in the territory of that Contracting Party.
3. The term "returns" refers to the amounts yielded by an investment including profit derived from investments, capital gains, interest, dividends, royalties and fees.
4. The term "territory" means:
  - a) In respect of the Islamic Republic of Iran: it refers to the areas under the sovereignty or jurisdiction, as the case may be, of the Islamic Republic of Iran and includes its respective maritime areas.



In respect of the Republic of Lithuania: the territory under the sovereignty of the Republic of Lithuania and other areas over which the Republic of Lithuania exercises sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law.

5. The term “laws and regulations” shall mean in respect of either Contracting Party the laws and regulations in force in the territory of the State of that Contracting Party.
6. The term “measure” includes adoption of a law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action, requirement, practice or any other form of measure by Contracting Party or applicable in the territory of that Contracting Party.

## **ARTICLE 2**

### **SCOPE OF THE AGREEMENT**

1. This Agreement shall apply to all investors and investments made by investors of either Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, admitted as such in accordance with its laws and regulations, whether made before or after the coming into force of this Agreement, but shall not apply to any dispute concerning an investment which arose or could have arisen, or any claim which was settled before its entry into force.

In the case of the Islamic Republic of Iran this Agreement shall apply only to investments approved by the competent authority that is the Organization for Investment, Economic and Technical Assistance of Iran (O.I.E.T.A.I.) or any other authority which may succeed it.

2. This Agreement shall apply without prejudice to the obligations of the Contracting Parties deriving from their membership or participation in any existing or future customs unions, economic union, regional economic integration agreement or similar international agreement. Consequently the provisions of this Agreement may not be invoked or interpreted, neither in whole nor in part, in such a way as to invalidate, amend or otherwise affect the obligations of the Contracting Parties from such membership or participation.
3. For greater certainty, this Agreement provides only post establishment treatment and protection and does not cover the pre-establishment phase or matters of market access.
4. The provisions of this Agreement shall not apply to tax matters.

### **ARTICLE 3 PROMOTION OF INVESTMENTS**

1. Either Contracting Party shall encourage its investors to invest in the territory of the other Contracting Party.
2. Either Contracting Party shall, within the framework of its laws and regulations, create favourable conditions for attraction of investments of investors of the other Contracting Party in its territory.

**ARTICLE 4**  
**ADMISSION OF INVESTMENTS**

1. Either Contracting Party shall admit investments of investors of the other Contracting Party in its territory in accordance with its laws and regulations.
2. When an investment is admitted, either Contracting Party shall, in accordance with its laws and regulations, grant all necessary permits for the realization of such an investment.

**ARTICLE 5**  
**PROTECTION AND TREATMENT OF INVESTMENTS**

1. Each Contracting Party shall accord at all times in its territory to investments made by investors of the other Contracting Party and investors with respect to their investments fair and equitable treatment and full protection and security.
2. Neither Contracting Party shall by arbitrary or discriminatory measures impair the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments made by investors of the other Contracting Party.
3. A breach of the obligation of fair and equitable treatment referenced in paragraph 1 may be found only where a measure or series of measures constitutes:
  - a) Denial of justice in criminal, civil or administrative proceedings;

- b) Fundamental breach of due process, including a fundamental breach of transparency, in judicial and administrative proceedings;
  - c) Manifest arbitrariness; or
  - d) Targeted discrimination on the grounds of nationality.
4. For greater certainty, 'full protection and security' refers to the Contracting Party's obligations relating to physical security of investors and investments.
  5. A determination that there has been a breach of another provision of this Agreement, or of a separate international agreement, does not establish that there has been a breach of fair and equitable treatment or full protection and security under this Article.
  6. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party and their investments treatment which is no less favorable than that which it accords, in comparable situations, to its own investors or their investments with respect to the management, conduct, operation, maintenance, use, enjoyment and sale or other disposition of investments in its territory.
  7. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party and their investments treatment which is no less favorable than that which it accords, in comparable situations, to the investors of any third State or their investments with respect to the management, conduct, operation, maintenance, use, enjoyment and sale or other disposition of investments in its territory.

8. For greater certainty, a determination of whether an investment or an investor is in comparable situations for the purposes of paragraphs 6 and 7 of this Article shall be made based on an assessment of the totality of circumstances related to the investor or the investment, including:
  - a) the effect of the investment on
    - i. the local community where investment is located;
    - ii. the environment, including effects that relate to the cumulative impact of all investments within a jurisdiction;
  - b) the character of the measure, including its nature, purpose, duration and rationale; and
  - c) the regulations that apply to investments or investors.
9. A measure of the Contracting Party that treats investors of the other Contracting Party or their investments less favourably than:
  - a) its own investors or their investments is not inconsistent with paragraph 6 of this Article; or
  - b) investors of another State or their investments is not inconsistent with paragraph 7 of this Article;

if it is adopted and applied by the Contracting Party in pursuit of a legitimate public purpose that is not based on the nationality of the investor or of nationality of the owner of an investment, either explicitly or factually, including the protection of health, safety, the environment, and internationally and domestically recognized labor

rights, or the elimination of bribery and corruption, and it bears a reasonable connection to the stated purpose.

10. Paragraph 7 of this Article shall not apply to:

a) treatment by the Contracting Party under any bilateral or multilateral international agreement in force or signed by the Contracting Party prior to the date of entry into force of this Agreement;

b) treatment by the Contracting Party pursuant to:

i. bilateral or multilateral agreement establishing, strengthening or expanding a free trade area, customs union, common market, labor market integration commitment or similar international agreement; or

ii. investment contract concluded between host State and investor promoting investment of such investor; or

c) for the avoidance of any doubt, any provisions of Article 16 (Settlement of Disputes between a Contracting Party and an Investor of the Other Contracting Party) of this Agreement.

11. The provisions of paragraphs 6 and 7 of this Article shall not apply to:

a) government procurement; and

b) subsidies or grants provided by the Contracting Party, including government-supported loans, guarantees and insurance.

## **ARTICLE 6**

### **INVESTMENT AND REGULATORY MEASURES**

1. The Contracting Parties reaffirm their right to regulate within their territories to achieve legitimate policy objectives, such as the protection of public health, social services, public education, safety, environment or public morals, social or consumer protection, privacy and data protection or the promotion and protection of cultural diversity.
2. For greater certainty, the mere fact that a Contracting Party regulates, including through a modification of its laws and regulations, in a manner which negatively affects an investment or interferes with an investor's expectations, including its expectations of profits, does not amount to a breach of an obligation under this Agreement.
3. For greater certainty, a Contracting Party's decision not to issue, renew or maintain subsidy or grant:
  - a) in the absence of any specific commitment under law or contract to issue, renew, or maintain that subsidy or grant;  
or
  - b) if the decision is made in accordance with the terms or conditions attached to the issuance, renewal or maintenance of the subsidy or grant, if any,does not constitute a breach of the provisions of this Agreement.
4. For greater certainty, nothing in this Agreement shall be construed as preventing a Contracting Party from discontinuing the granting of a subsidy or requesting its reimbursement where such measure has been ordered by a competent court,

administrative tribunal or other competent authority, or requiring that Contracting Party to compensate the investor therefore.

## **ARTICLE 7**

### **EXPROPRIATION AND COMPENSATION**

1. Investments of investors of either Contracting Party shall not be expropriated or subjected to measures having equivalent effect by the other Contracting Party except such measures are taken for public purposes, under due process of law, in a non-discriminatory manner and prompt, effective and appropriate compensation is envisaged. The amount of compensation shall be paid without delay.
2. The compensation mentioned in paragraph 1 of this Article shall be equivalent to the market value of the expropriated investment immediately before the expropriation occurred or the impending expropriation became public knowledge, whichever is the earlier, and shall be paid without undue delay. The compensation shall include interest calculated on the LIBOR basis from the date of expropriation until the date of full payment.
3. Investors, whose assets are being expropriated shall, without prejudice to their rights under Article 16 (Settlement of Disputes between a Contracting Party and an Investor of the Other Contracting Party) of this Agreement, have a right to prompt review by the appropriate judicial or other competent and independent authorities of the expropriating Contracting Party to determine whether such expropriation and any related compensation conform to the principles of this Article and the laws and regulations of the expropriating Contracting Party.
4. The determination of whether a measure or series of measures of the Contracting Party constitute measures having equivalent effect to



expropriation requires a case-by-case, fact-based inquiry that considers:

- a) the economic impact of the measure or series of measures, although the sole fact that a measure or series of measures of the Contracting Party has an adverse effect on the economic value of an investment does not establish that such measure or series of measures constitute measures having equivalent effect to expropriation or nationalization;
  - b) the extent to which the measure or series of measures interfere with distinct, reasonable investment-backed expectations arising out of the Contracting Party's prior binding explicit written commitment directly and specifically to the investor; and
  - c) the character of the measure or series of measures, including their nature, purpose, duration and rationale.
5. Except in rare circumstances, such as when a measure or series of measures are so severe in the light of their purpose that they cannot be reasonably viewed as having been adopted and applied in good faith, non-discriminatory measures of the Contracting Party that are designed and applied to protect legitimate public welfare objectives, such as health, safety and the environment, do not constitute measures having equivalent effect to expropriation or nationalization.
6. The provisions of this Article shall not apply to the issuance of compulsory licenses granted in relation to intellectual property rights, or to the revocation, limitation or creation of intellectual property rights to the extent that such issuance, revocation, limitation or creation is consistent with the applicable international agreements on intellectual property.

7. A measure of general application shall not be considered an expropriation of a debt security or loan covered by this Agreement solely on the ground that the measure imposes costs on the debtor that cause it to default on the debt.

## **ARTICLE 8**

### **LOSSES**

1. Investors of either Contracting Party whose investments suffer losses due to any armed conflict, revolution or similar state of emergency in the territory of the other Contracting Party shall be accorded by the other Contracting Party treatment no less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third country.
2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:
  - a) requisitioning of their investments or part thereof by the latter's forces or authorities, or
  - b) destruction of their investment or part thereof by the latter's forces or authorities, which was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or compensation which in either case shall be prompt, appropriate and effective.

## **ARTICLE 9**

### **REPATRIATION AND TRANSFERS**

1. Each Contracting Party shall, in accordance with its laws and regulations, permit in good faith the transfers related to investments

referred to in this Agreement, to be made freely and without delay out of its territory, in particular:

- (a) returns;
  - (b) proceeds from the sale and/or liquidation of all or part of an investment;
  - (c) royalties and fees accrued from an investment;
  - (d) amounts paid pursuant to Articles 7 and /or 8 of this Agreement;
  - (e) monthly salaries and wages received by the employees of an investor who have obtained in the territory of the host Contracting Party, the corresponding work permits related to that investments;
  - (f) payments arising from a decision of the authority referred to in Article 16.
2. The above transfers shall be effected in a convertible currency and at the current rate of exchange in accordance with the exchange regulations prevailing on the date of transfer.
3. Notwithstanding the above paragraphs of this Article, nothing in this Article shall be construed to prevent the Contracting Party from applying in an equitable and non-discriminatory manner its laws relating to:
- a) bankruptcy, insolvency or the protection of the rights of creditors;
  - b) issuing, trading or dealing in securities;
  - c) criminal or penal offences;

- d) financial reporting or record keeping of transfers when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities;
- e) social security, public retirement and compulsory savings programs; or
- f) ensuring the satisfaction of judgments in adjudicatory proceedings.

## **ARTICLE 10 SUBROGATION**

If a Contracting Party or its designated agency, within the framework of a legal system, subrogates an investor pursuant to a payment made under an insurance or guarantee agreement against non-commercial risks:

- (a) such subrogation shall be recognized by the other Contracting Party;
- (b) the subrogee shall not be entitled to exercise any rights other than the rights which the investor would have been entitled to exercise;
- (c) disputes between the subrogee and the host Contracting Party shall be settled in accordance with Article 16 of this Agreement.

## **ARTICLE 11 DENIAL OF BENEFITS**

1. The benefits of this Agreement shall be denied by the Contracting Party to:
  - a) an investor of the other Contracting Party that is a legal person of such Contracting Party and to an investment of such investor

if the legal person is owned or controlled by investors of a third party and the denying Contracting Party:

- i. does not maintain diplomatic relations with the third party;
  - ii. adopts or maintains measures, with respect to the third party or a person of the third party, that prohibit transactions with the legal person or that would be violated or circumvented if the benefits of this Agreement were accorded to that legal person or to its investments.
- c) an investor of the other Contracting Party that is a legal person of such other Contracting Party and to investments of that investor, if an investor of a non - Contracting Party owns or controls the legal person and the legal person has no substantive business operations in the territory of the other Contracting Party.
2. For avoidance of any doubt the benefits of this Agreement shall be denied if the preconditions set down in paragraph 1 are fulfilled at time when the claim is submitted pursuant to Article 16.

## **ARTICLE 12 ENVIRONMENTAL AND LABOR RIGHTS AND OTHER STANDARDS**

1. The Contracting Parties recognize that it is inappropriate to encourage investment by relaxing labor, public health, safety or environmental measures. They shall not waive or otherwise derogate from, or offer to waive or otherwise derogate from, such measures as an encouragement for the establishment, acquisition, expansion or retention in their territories, of an investment.

2. Each Contracting Party shall have the right to improve its own level of environmental protection and to establish its own sustainable development policies and priorities, and to adopt or modify its environmental laws and regulations.
3. Investors and investments should apply national, and internationally accepted, standards of corporate governance for the sector involved, in particular for transparency and accounting practices. Investors and their investments should strive to make the maximum feasible contributions to the sustainable development of the Host State and local community through appropriate levels of socially responsible practices.

### **ARTICLE 13 GENERAL EXCEPTIONS**

1. Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner that would constitute arbitrary or unjustifiable discrimination between investments or between investors, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the Contracting Party from adopting or enforcing measures necessary:
  - a) to protect public security or public morals or to maintain public order;
  - b) to protect human, animal or plant life or health;
  - c) to ensure compliance with laws and regulations; or
  - d) for the conservation of living or non-living exhaustible natural resources.

2. Nothing in this Agreement shall prevent the Contracting Party from adopting or maintaining reasonable measures for prudential reasons, including:
  - a) the protection of depositors, policy holders, policy claimants, as well as financial market participants, or persons to whom a fiduciary duty is owed by a financial institution;
  - b) the maintenance of the safety, soundness, integrity or financial responsibility of financial institutions;
  - c) ensuring the integrity and stability of the Contracting Party's financial system; and
  - d) non-discriminatory measures of general application taken by any public entity in pursuit of monetary and related credit policies or exchange rate policies. This letter shall not affect the Contracting Party's obligations under Article 9 (Repatriation and Transfers).
3. The provisions of this Agreement shall not apply to public health insurance, taxation measures or pension schemes.

#### **ARTICLE 14 ESSENTIAL SECURITY**

Nothing in this Agreement shall be construed:

- a) to require any Contracting Party to furnish or allow access to any information the disclosure of which it determines to be contrary to its essential security interests; or
- b) to prevent any Contracting Party from taking any action that it considers necessary for the protection of its essential security interests:

- i. relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and transactions in other goods, materials, services and technology undertaken directly or indirectly for the purpose of supplying a military or other security establishment;
- ii. measures taken in time of war or other emergency in international relations; or
- iii. relating to the implementation of national policies or international agreements respecting the non-proliferation of nuclear weapons or other nuclear explosive devices.

#### **ARTICLE 15**

#### **PUBLICATION OF INFORMATION AND TRANSPARENCY**

1. Each Contracting Party shall publish, or otherwise make publicly available, its laws and regulations of general application as well as international agreements which may affect the investments of investors of the other Contracting Party in the territory of the former Contracting Party.
2. Nothing in this Article shall require the Contracting Party to furnish or allow access to any confidential or proprietary information, including information concerning particular investors or investments, the disclosure of which would impede law enforcement or be contrary to domestic laws protecting confidentiality, or would prejudice legitimate commercial interests of particular investors.
3. The provisions of Article 16 (Settlement of Disputes between a Contracting Party and an Investor of the Other Contracting Party) of this Agreement does not apply to this Article.



**ARTICLE 16**  
**SETTLEMENT OF DISPUTES**  
**BETWEEN A CONTRACTING PARTY AND INVESTOR(S)**  
**OF THE OTHER CONTRACTING PARTY**

1. Any dispute under the provisions of this Agreement, arising directly from an investment, between one Contracting Party and an investor of the other Contracting Party shall be settled amicably through the consultations.
2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, the claimant may not submit a request for consultations if the dispute or claim relating to the measure underlying the claim under this Agreement was resolved via other legal measures or legal proceedings or by other international tribunal.
3. The request for consultations must be submitted within 3 years after the date on which the alleged breach of the Agreement occurred. If the claimant fails to submit a request for consultation within this period the claimant shall be deemed to have waived its rights to bring a claim and may not submit a claim to arbitration under this Article.
4. If such disputes cannot be settled according to the provisions of paragraph 1 of this Article within six months from the date of request in writing for settlement, including detailed information, such as the name and address of the disputing investor, the provisions of this Agreement alleged to have been breached, the factual and legal basis for the claim, then the investor concerned may submit at his preference the dispute for settlement either to:
  - a) the competent court of the host Contracting Party for decision; or
  - b) the International Center for the Settlement of Investment Disputes (ICSID) established under the Convention on the settlement of

Investment disputes between States and Nationals of other States of March 18, 1965 done in Washington, D.C. for arbitration under ICSID rules of procedure for arbitration proceedings, if both Contracting Parties have acceded to the said Convention; or

- c) an ad hoc arbitral tribunal established in accordance with the Arbitration Rules of United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). The parties to the dispute may agree in writing to modify those Rules.

Once the investor has chosen one of the above mentioned ways of the settlement of dispute, he cannot follow the other two ways.

- 5. The UNCITRAL rules on transparency in treaty-based investor-State arbitration shall apply to arbitration proceedings initiated against the Republic of Lithuania under this Agreement. The Islamic Republic of Iran shall duly consider the application of the UNCITRAL rules on transparency in treaty-based investor-state arbitration to arbitration proceedings initiated against the Islamic Republic of Iran under this Agreement. Nothing in this Agreement or the applicable arbitration rules shall prevent the exchange of information relating to a dispute between the European Union and the Republic of Lithuania.
- 6. The claim to arbitration must be submitted within 18 months after the submission of the request for consultation. If the claimant fails to submit a claim within this period the claimant shall be deemed to have waived its rights to bring a claim and may not submit a claim to arbitration under this Article.
- 7. Arbitrators appointed to arbitration tribunal under this Article shall have expertise or experience in public international law, in particular international investment law. It is desirable that they

have expertise or experience in resolution of disputes arising under international investment agreements.

8. Arbitrators and their staff and assistants shall be independent of, and not be affiliated with or take instructions from the claimant or the respondent or the government of a Contacting Party with regard to investment matters. Arbitrators shall not take instructions from any organization, government or disputing parties with regard to matters related to the dispute. They shall not participate in the consideration of any disputes that would create a direct or indirect conflict of interest. In addition, they shall refrain from acting as counsel or as party-appointed expert or witness in any pending or new investment protection dispute under this or any other agreement or domestic law.
9. Where a disputing party considers that an arbitrator does not comply with the requirements of paragraph 8 of this Article, that disputing party shall send a notice of challenge to the appointing authority, and inform the other disputing party, within 15 days from the time it became aware of the circumstances underlying the arbitrator's such non-compliance. The notice of challenge shall state the grounds for the challenge. After receiving such a notice, the appointing authority shall, after hearing the disputing parties and after providing the arbitrator subject to the notice of challenge an opportunity to submit any observations, issue a decision within 45 days of receipt of the notice of challenge and notify the disputing parties and the other arbitrators. If the appointing authority decides that an arbitrator has not complied with the requirements of Paragraph 8 of this Article, such arbitrator shall resign from the tribunal and a new arbitrator shall be appointed by the disputing party that had appointed the resigning arbitrator. If the new arbitrator has not been appointed within 30 days of the

date of the appointing authority's decision, the appointing authority, on the request of either disputing party, shall appoint, in his or her discretion, the new arbitrator. The arbitration proceedings shall be suspended for the period taken to carry out the procedure provided for in this paragraph.

10. The Chairman of ICSID Administrative Council shall serve as an appointing authority under Paragraph 4 b) of this Article for the disputes referred to the ICSID. The Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration at The Hague shall serve as an appointing authority for arbitration under Paragraph 4 c) of this Article.
11. The applicable arbitration rules shall govern the arbitration to the extent modified by this Article or in accordance to this Agreement.
12. Arbitration established under this Article shall decide the issues in dispute in accordance with:
  - a) this Agreement; and
  - b) applicable rules of international law.
13. The tribunal shall not have jurisdiction to determine under the domestic law of the disputing Contracting Party the legality of a measure, alleged to constitute a breach of this Agreement. For greater certainty, where the tribunal is required to ascertain the meaning of a provision of the domestic law of one of the Contracting Parties as a matter of fact, it shall follow the prevailing interpretation of that provision made by the courts or authorities of that Contracting Party and any meaning given to therelevant domestic law by the tribunal shall not be binding upon the courts or authorities of that Contracting Party.

14. A joint interpretation of the Contracting Parties, exchanged through diplomatic channels, interpreting a provision of this Agreement shall be binding on a tribunal, and any decision or award issued by a tribunal must be consistent with that interpretation.
15. The awards of arbitration shall be final and binding on the parties to the dispute. Each Contracting Party shall recognise such award in accordance with its laws and regulations and shall provide for the effective enforcement of such award in its territory without delay.
16. Neither Contracting Party shall assert as a defence that indemnification or other compensation for all or part of the alleged damage has been received or will be received pursuant to a guarantee or insurance contract.

**ARTICLE 17**  
**SETTLEMENT OF**  
**DISPUTES BETWEEN THE**  
**CONTRACTING PARTIES**

1. All disputes arising between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement shall, in the first place, be settled amicably by consultation. In case the Contracting Parties cannot reach an agreement within six (6) months from the date on which such consultations were requested in writing, either Contracting Party may, while sending a notice to the other Party, refer the case to an arbitral tribunal of three members consisting of two arbitrators appointed by the Contracting Parties and an umpire.
2. In case the dispute is referred to the arbitral tribunal, either Contracting Party shall appoint an arbitrator within sixty days

from the receipt of the notification and the arbitrators appointed by the Contracting Parties shall appoint the umpire within sixty days from the date of last appointment. If either Contracting Party does not appoint its own arbitrator or the appointed arbitrators do not agree on the appointment of the umpire within the said periods, each Contracting Party may request the President of the International Court of Justice, to appoint the arbitrator of the failing party or the umpire, as the case may be. However the umpire shall be a national of a state having diplomatic relations with both Contracting Parties at the time of the appointment.

3. In case the umpire is to be appointed by the President of the International Court of Justice, if the President of the International Court of Justice is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Contracting Party, the appointment shall be made by the vice-president of the International Court of Justice, and if the vice-president is also prevented from carrying out the said function or he is a national of either Contracting Party, the appointment shall be made by the senior member of the said court who is not a national of either Contracting Party.
4. Subject to other provisions agreed by the Contracting Parties, the arbitral tribunal shall determine its procedure and the place of arbitration.
5. Paragraphs 12 through 14 of Article 16 shall be applicable to the arbitration established under this Article
6. The decisions of the arbitral tribunal shall be binding on the Contracting Parties.

## **ARTICLE 18 AMENDMENTS**

This Agreement may be amended in such a manner as may be agreed in writing between the Contracting Parties. Such amendments shall enter into force when the Contracting Parties have notified each other in writing that all their respective internal procedures for their entry into force have been completed.

## **ARTICLE 19 ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION**

1. This Agreement shall enter into force from the date of the last notification of either Contracting Party to the other Contracting Party that it has fulfilled all its respective internal procedures for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall remain in force for a period of fifteen (15) years. It shall continue to be in force thereafter until the expiration of twelve (12) months from the date on which either Contracting Party shall have given written notice of termination to the other.
3. With respect to investments made prior to the effective date of termination of this Agreement, the provisions of this Agreement shall remain in force for a further period of ten (10) years from such date.
4. Upon the entry into force between the Contracting Parties of an international agreement providing for a multilateral investment tribunal and/or a multilateral appellate mechanism applicable to disputes under this Agreement, the relevant parts of this Agreement shall cease to apply.

Done in duplicate at ...on ...in the Persian, Lithuanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergent interpretation, the English text shall prevail.

**For the**

**Government of the Islamic  
Republic of Iran**

**For the**

**Government of the  
Republic of Lithuania**



  
**Ridas Petkus**  
Užsienio reikalų ministerijos  
Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento  
direktoriaus pavaduotojas





## LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 30, LT-01104 Vilnius,  
tel. (8 5) 266 2984, faks. (8 5) 262 5940, el. p. rastine@tm.lt,  
atsisk. sąskaita LT26704406000269484 AB SEB bankas, banko kodas 70440.  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188604955

---

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai

2017-07-05 Nr.

Į 2017-06-30 Nr. (22.26)3-3466

### DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO A. NAMAVIČIUI

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos 2017 m. birželio 30 d. raštu Nr. (22.26)3-3466 pateiktus derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A. Namavičiui“ (toliau – Nutarimas) ir Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Andriui Namavičiui“ (toliau – Dekretas) projektus, informuoja, kad dėl Nutarimo ir Dekreto projektų numatomo teisinio reguliavimo tikslo, priemonių, pasekmių ir teisės technikos pastabų ir pasiūlymų neturi.

Teisingumo viceministras

Paulius Griciūnas



**EUROPOS TEISĖS DEPARTAMENTAS  
PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJOS**

Biudžetinė įstaiga, Vilniaus g. 23-7A, LT-01402 Vilnius, tel. 8 706 63 687, faks. 8 706 63 679,  
el. p. [etd@etd.lt](mailto:etd@etd.lt). Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188600362

---

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai

2017-07-10 Nr. *NR - 599*  
Į 2017-06-30 Nr. (22.26)3-3466

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL KREIPIMOSI Į  
RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS  
A.NAMAVIČIUI“ PROJEKTO IR LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO  
DEKRETO „DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO ANDRIUI NAMAVIČIUI“ PROJEKTO  
ATITIKTIES EUROPOS SĄJUNGOS TEISEI**

Išnagrinėję Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A.Namavičiui“ projektą ir Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Andriui Namavičiui“ projektą bei įvertinę jų atitiktį 2017 m. birželio 9 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimui, kuriuo Lietuvai suteikiamas leidimas pradėti oficialias derybas siekiant sudaryti dvišalį investicijų susitarimą su Irano Islamo Respublika *C(2017) 3869 final*, informuojame, kad pastabų neturime.

Generalinio direktoriaus pavaduotoja

Rūta Krasuckaitė



## LIETUVOS RESPUBLIKOS ENERGETIKOS MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 38, LT-01104 Vilnius, tel. (8 706) 64 715,  
faks. (8 706) 64 820, el. p. [info@enmin.lt](mailto:info@enmin.lt), <http://www.enmin.lrv.lt>  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 302308327

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų  
ministerijai

2017-07-10 Nr. (10.2-12) 3-1311  
į 2017-07-03 Nr. (22.26)3-3466

### DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO A. NAMAVIČIUI

Lietuvos Respublikos energetikos ministerija, atsakydama į Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos 2017 m. liepos 3 d. raštą Nr. (22.26)3-3466 „Dėl įgaliojimų suteikimo A. Namavičiui“, informuoja, kad teisės aktų projektams pritaria.

Viceministras

Simonas Šatūnas

**ORIGINALAS NEBŪS SIUNČIAMAS**

Anželika Dubauskienė, 8 706 64709, [anzelika.dubauskiene@enmin.lt](mailto:anzelika.dubauskiene@enmin.lt)



LIETUVOS RESPUBLIKOS FINANSŲ MINISTERIJA

Užsienio reikalų ministerijai

2017-07-~~p~~ Nr. ((25.29-03)-5K-1713298)-6K —  
į 2017-06-30 Nr. (22.26)3-3466 1404435

DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO A. NAMAVIČIUI

100 Atkurtai  
Lietuvai

Finansų ministerija, atsakydama į Jūsų 2017 m. birželio 30 d. raštą Nr. (22.26)3-3466 „Dėl įgaliojimų suteikimo A. Namavičiui“, informuoja, kad pagal kompetenciją Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A. Namavičiui“ ir Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Andriui Namavičiui“ projektams pastabų ir pasiūlymų neturi.

Finansų viceministrė

Loreta Maskaliuvienė

Ignas Rakauskas, tel. (8 5) 2053554, el. p. ignas.rakauskas@finmin.lt

2017-07-10 Dėl įgaliojimų suteikimo A. Namavičiui

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA  
TEISĖS GRUPĖ**

**IŠVADA**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL KREIPIMOSI Į  
RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS  
A. NAMAVIČIUI“ PROJEKTO (toliau – Projektas Nr. 1 )  
IR RESPUBLIKOS PREZIDENTO DEKRETO „DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO  
ANDRIUI NAMAVIČIUI“ PROJEKTO  
(toliau kartu – Projektai)  
(TAP-17-1229, 17-1230; TAIS NR. 17-8524(2); 17-8525(2))**

2017-09-05 Nr.NV-2238

Vilnius

Įvertinę Projektų atitiktį įstatymams, Vyriausybės nutarimams bei teisės technikos reikalavimams, esminių pastabų ir pasiūlymų neturime, tačiau atsižvelgiant į Teisės aktų projektų rengimo rekomendacijų, patvirtintų Lietuvos Respublikos teisingumo ministro 2013 m. gruodžio 23 d. įsakymu Nr. 1R-298, 52.2 papunkčio nuostatas Projektą Nr. 1 siūlome tikslinti teisės technikos aspektu (tarp teisės akto rūšies pavadinimo ir jo pavadinimo tuščia eilutė neįterpiama).

Teisės grupės patarėja

Aida Gritienė

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA  
POLITIKOS ĮGYVENDINIMO GRUPĖ  
PAŽYMA**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL KREIPIMOSI Į  
RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS A.  
NAMAVIČIUI“ PROJEKTO  
IR RESPUBLIKOS PREZIDENTO DEKRETO „DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO  
ANDRIUI NAMAVIČIUI“ PROJEKTO  
(TAP-17-1229, 17-1230; TAIS NR. 17-8524(2); 17-8525(2))**

2017-09-06 Nr. NV-2242

Vilnius

**1. Projektų rengėjas:**

Užsienio reikalų ministerija.

**2. Projektų tikslas:**

**Suteikti Lietuvos** Respublikos užsienio reikalų ministerijos Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento direktoriui Andriui Namavičiui **įgaliojimus derėtis ir parafuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Irano Islamo Respublikos Vyriausybės susitarimą** dėl abipusio investicijų skatinimo ir apsaugos.

**3. Dabartinė situacija:**

Šiuo metu investavimo Lietuvos Respublikoje ir Irano Islamo Respublikoje sąlygas, investuotojų teises ir investicijų apsaugos priemonės visų rūšių investicijoms nustato **abiejų valstybių nacionaliniai teisės aktai**. Sudarius Susitarimą, Lietuvos ir Irano ūkio subjektai būtų skatinami investuoti kitoje šalyje, jų investicijoms būtų suteiktos **tarptautinės teisinės apsaugos garantijos**. Tai teigiamai veiktų abipuses investicijas. Užsienio investicijos Lietuvoje prisidėtų prie ekonomikos augimo, Lietuvos investicijų į Iraną grąža galėtų būti investuojama Lietuvoje.

**4. Projektų esmė:**

Susitarimo tikslas – sudaryti **palankias sąlygas ir suteikti garantijas abiejų šalių ūkio subjektų investicijoms**. Europos Komisijos 2017 m. birželio 9 d. įgyvendinimo sprendimu Lietuvos Respublikai suteiktas leidimas pradėti oficialias derybas siekiant sudaryti dvišalį investicijų susitarimą su Irano Islamo Respublika.

**5. Derinimas:**

Projektai be pastabų suderinti su Energetikos, Finansų ir Teisingumo ministerijomis, Europos teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos. Ūkio ministerija per nustatytą terminą pastabų nepateikė.

**6. Atitiktis Vyriausybės programai:**

Projektas su Vyriausybės programa tiesiogiai nėra susijęs.

**7. Dalykinio vertinimo išvada**

Siūloma teikiamą nutarimo projektą svarstyti Vyriausybės posėdžio A dalyje, atsižvelgti į Vyriausybės kanceliarijos Teisės grupės 2017 m. rugsėjo 5 d. išvadoje Nr. NV-2238 pateiktą rekomendacinę pastabą.

Politikos įgyvendinimo grupės patarėja

Ingrida Kutkienė

Ingrida Kutkienė, tel. 870663830, el. p.